



Manual de instrucciones

Accionamiento lineal neumático

ORIGA SYSTEM PLUS

Pneumatische Linearantriebe OSP-P ATEX

Betriebsanleitung

ORIGA SYSTEM PLUS

aerospace
climate control
electromechanical
filtration
fluid & gas handling
hydraulics
pneumatics
process control
sealing & shielding



ENGINEERING YOUR SUCCESS.

Contenido

1	Prólogo del manual de instrucciones	3
2	Seguridad	5
3	Garantía	6
4	Datos técnicos	6
5	Transporte	7
	5.1 Manejo	7
	5.2 Almacenamiento provisional	7
6	Montaje	8
	6.1 Indicaciones generales para el montaje	8
	6.2 Advertencias para el montaje	9
7	Puesta en marcha	10
8	Funcionamiento	11
9	Mantenimiento	12
10	Desmontaje/Eliminación	13
11	Declaración de conformidad	15

1 Prólogo del manual de instrucciones

Respecto a este manual

El presente manual de instrucciones

- describe la forma de trabajar, el funcionamiento y el mantenimiento del OSP-P
- ofrece importantes advertencias para un manejo eficiente y seguro del OSP-P.

Obligaciones del personal

Todas las personas que están a cargo del OSP-P se comprometen antes de comenzar a trabajar a lo siguiente:

- leer las prescripciones básicas acerca de la protección contra explosiones, seguridad en el trabajo y prevención de accidentes,
- Leer y tener en cuenta el capítulo sobre seguridad y advertencias.

Obligación del operario



El operario tiene las obligaciones previas de:

- mantener las prescripciones de seguridad de funcionamiento,
- mantener las prescripciones nacionales válidas para la seguridad del trabajo y la protección contra explosiones,
- Usar correctamente el cilindro.

La puesta en marcha del OSP-P está prohibida hasta que no se haya determinado que la máquina/sistema donde haya que montarlo, cumpla con las directivas UE sobre máquinas.

Explicación de símbolos y de advertencias

Las advertencias que están marcadas con estos símbolos ayudan a evitar riesgos para las personas. Informe sobre estas advertencias a otros usuarios.

Símbolo	Explicación	Símbolo	Explicación
	Atención: Los pasajes de seguridad importantes del manual de instrucciones se señalizan con este símbolo.		Atención: Peligro de heridas por corte
	Información: Símbolo para consejos y advertencias que facilitan el manejo de la máquina y evitan posibles daños.		Advertencia: Llevar gafas protectoras
	Atención: Caída de la carga		Advertencia: Llevar guantes protectores
	Atención: Peligro por aplastamiento		Advertencia: Accesorios disponibles
	Atención: Atmósfera con posibilidad de explosión		Atención: Peligro de incendio
	Atención: Peligro de explosión		Colocar una toma de tierra en la máquina, crear un equilibrio de potencial

Derechos de autor

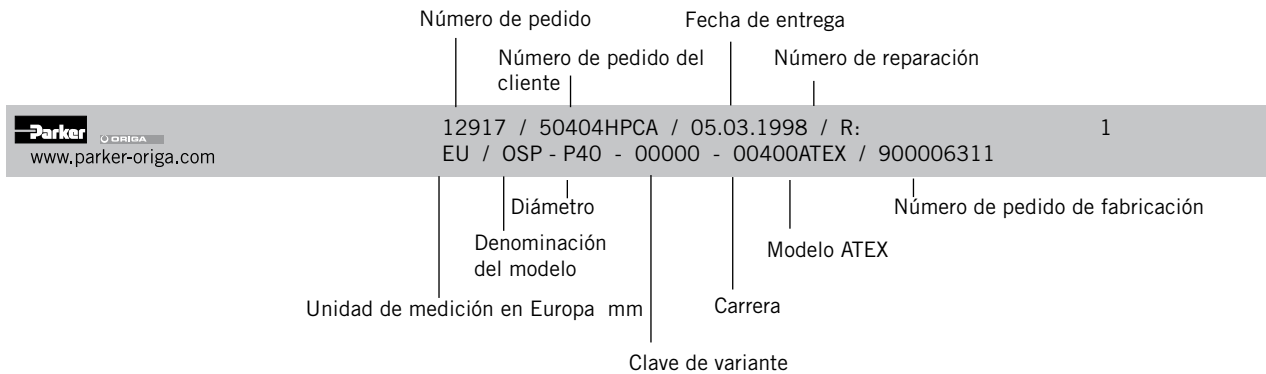
Los derechos de autor de este manual de instrucciones pertenecen a la empresa **Parker-Origa GmbH**. Copyright 2008®.

Este manual de instrucciones no puede reproducirse ni completa ni parcialmente, ni ampliarse o utilizarse de manera ilícita por motivos de competencia o comunicarse a terceros. Las infracciones pueden ocasionar consecuencias legales.

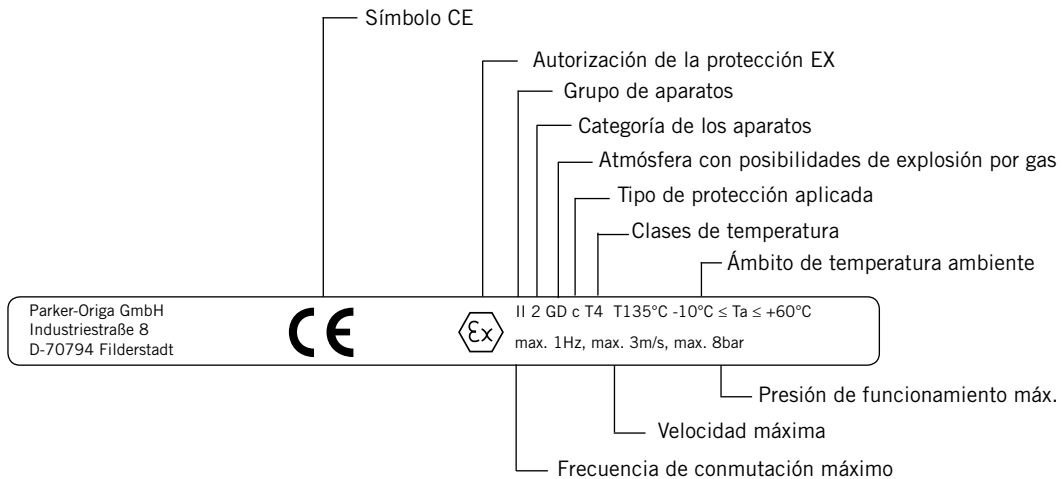
Accionamiento lineal neumático OSP-P

La placa identificadora

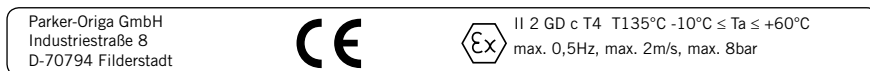
Podrá encontrar esta placa identificadora en el OSP-P bajo las estrías de recubrimiento rojas con el nombre de la empresa.



Placa identificadora ATEX / cilindro base



Placa identificadora ATEX / cilindro guía



Control del producto

Nuestro objetivo son los productos seguros con la tecnología más moderna. Por esta razón controlamos nuestros productos continuamente incluso tras la entrega. Le rogamos que nos informe de inmediato sobre averías repetitivas o problemas con el cilindro.

2 Seguridad



Clasificación

II 2 GD c T4 $T_{135^{\circ}\text{C}} - 10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

max. 1 Hz, max. 3 m/s, max. 8 bar

Estos valores sólo se alcanzan mediante el mantenimiento exacto de los datos técnicos limitados para estos productos EX.

Utilización correcta

El OSP-P ha sido diseñado para que sean utilizados en entornos con peligro de explosión siguiendo las indicaciones de ATEX – directiva de 94/9/CEE.

La seguridad en el funcionamiento del OSP-P sólo se garantiza mediante un uso correcto.

El uso correcto se da sólo cuando el OSP-P se utiliza correctamente, acorde con los datos técnicos limitados:

- para mover cargas,
- para ejercer fuerza.

El OSP-P se acciona con aire comprimido.

También es considerado uso correcto, el trabajo realizado sólo por personal de servicio del fabricante.

Si el OSP-P es utilizado de otra manera, se considera que existe un „uso incorrecto“. Las condiciones pueden ser peligrosas, pudiendo ocasionar daños a objetos y personas. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por este uso. El riesgo corre a cuenta del usuario.

El personal de servicio

El operario de todo el sistema debe procurar que el montaje del OSP-P se lleve a cabo por personal autorizado y cualificado. El personal autorizado es el personal cualificado del operario, del fabricante y del socio de mantenimiento, que trabaja siguiendo las normas de protección contra explosiones.

Trabajo con conciencia de seguridad

No está permitido:

- Aquellas modificaciones por cuenta propia en el OSP-P,
- Aquellas modos de trabajo que influyan negativamente en la seguridad del OSP-P.

Preste atención a:

- las advertencias de seguridad incluidas en el OSP-P y las marca para conexiones de aire comprimido. Manténgalas siempre de forma visibles.
- las advertencias del fabricante sobre lubricantes, disolventes y productos de limpieza.

Riesgos después de la desconexión del OSP-P o de la máquina o de todo el sistema

Peligro de aplastamiento



A pesar de la ventilación de la máquina/de todo el sistema, puede quedar aún presión en el OSP-P. Lo que puede provocar movimientos incontrolados del OSP-P.

Evite, a través del control, que los espacios de los cilindros sean completamente purgados y que el émbolo se desplace contra el espacio de un cilindro completamente purgado.

En áreas de riesgo de explosión

Preste atención al manual de instrucciones de la máquina/de todo el sistema.



Reformas y modificaciones

Los accionamientos lineales no pueden modificarse sin autorización por escrito de **Parker-Origa GmbH**, ya sea de forma constructiva o con respecto a la seguridad. Cada modificación por cuenta propia excluye cualquier responsabilidad de **Parker-Origa GmbH**.

Por norma general, no puede desmontarse o desactivarse ningún dispositivo de protección y seguridad.

Al utilizar componentes especiales deben tenerse en cuenta las prescripciones de montaje del fabricante.

Naturalmente tienen vigor:

- las prescripciones para la prevención de accidentes correspondientes,
- las reglas técnicas generales de seguridad reconocidas,
- las directivas de la UE y
- las disposiciones específicas de cada país.

Accesorios

Los accesorios autorizados por el fabricante son útiles para su seguridad. La utilización de otras piezas puede modificar las propiedades del OSP-P. No asumimos la responsabilidad de las consecuencias que pueda ocasionar este comportamiento.

3 Garantía

Reservamos el derecho a realizar modificaciones en este manual de instrucciones, así como de detalles técnicos relativos a los datos e ilustraciones que aparecen aquí mencionados.

La empresa **Parker-Origa GmbH** no ofrece garantías de estado y durabilidad ni tampoco asegura la adecuación para determinados usos. Éstos deberían acordarse expresamente por escrito.

Las explicaciones públicas, valoraciones o propaganda no se consideran datos de estado.

Los derechos a garantía del operario presuponen que éste informará inmediatamente y describirá el desperfecto con exactitud. **Parker-Origa GmbH** no es responsable en ningún caso de daños en el producto o causados por el mismo que hayan podido originarse mediante un uso incorrecto de éste. Tan pronto como se detecte un defecto por parte de **Parker-Origa GmbH**, **Parker-Origa GmbH**, la cual podrá efectuar una reparación o sustitución según se desee..

Todas las OSP-P están provistas, de acuerdo con ISO 9000, con placas identificadoras y una advertencia unidas a éste, que no pueden romperse ni retirarse en ningún caso.

La responsabilidad de **Parker-Origa GmbH**, sin importar la causa legal, existe sólo por decisiones o descuidos graves, por daños vitales, heridas en el cuerpo, daños a la salud, por defectos que no fueron comunicados o cuya ausencia fue expresada claramente por escrito.

Por lo demás, se asume la responsabilidad frente a daños personales y materiales en objetos de uso privado según la ley alemana de responsabilidad por productos. En caso de violación de las obligaciones esenciales del contrato y también en caso de un leve descuido, **Parker-Origa GmbH** asume una responsabilidad limitada a los daños tipificados y previstos en el contrato.

Se excluyen otros derechos.

La garantía se extingue con el incumplimiento de este manual de instrucciones, de las disposiciones específicas legales correspondientes, así como de otras advertencias del distribuidor.

Particularmente no nos hacemos responsables de accidentes que hayan sido provocados por modificaciones del cliente u otras personas. En estos casos se calculan los costes de reparaciones normales. Éstos se calculan también para la comprobación del aparato cuando no haya podido determinarse ningún fallo en el mismo.

Esta norma es válida también durante el período de garantía.

No existen derechos sobre la entrega de versiones anteriores y al reequipamiento de aparatos suministrados de la serie actual.

4 Datos técnicos

Ámbito de temperatura ambiente:	de - 10 °C a + 60 °C
Frecuencia de conmutación máxima:	1 Hz (1carrera/s doble/s) con cilindro base 0,5 Hz (1carrera/s) con cilindro guía
Presión de funcionamiento máxima:	p. máx = 8 bares.
Velocidad máx:	Cilindro base 3 m/s Cilindro guía 2 m/s
Requisitos del aire comprimido:	Sin lubricar y sin agua ni suciedad según ISO 8573-1 Sustancias sólidas: Tamaño de partículas de clase 7, < 40 µm para gas. Contenido de agua: Punto de condensación a presión +3°C, clase 4, aunque al menos 5°C por debajo de al menos de la temperatura de funcionamiento
Ruido:	70 dB(A).
Advertencias sobre el material:	Materiales de aluminio: ver hoja de datos de material Lubricación: Ver hoja de datos de seguridad "Grasa para cilindros guía" Cintas de acero: antioxidante

Otros datos como medidas, peso, cargas autorizadas, diagrama de amortiguación y accesorios se encuentran en nuestro catálogo OSP-P.

Montaje y modo de acción

Características constructivas (ver para ello el catálogo OSP-P)

El OSP-P es un cilindro de trabajo neumático sin barra de émbolos.

La carga se fija en el tope del arrastre.

El montaje tiene lugar a través de roscas que se encuentran en la parte frontal o con fijaciones de la tapa.

Con cilindros de trabajo largos deben tenerse previstos dos apoyos intermedios.

La amortiguación de la posición final puede ajustarse sin niveles (ver diagrama de amortiguación en el catálogo OSP-P).

La lubricación se realiza con una grasa duradera.

Modo de acción

El émbolo se desplaza en el OSP-P con aire comprimido. El tope de arrastre se encuentra unido con firmeza al émbolo. Gracias a esto se fija la carga que se va a mover. La ranura longitudinal en el tubo cilíndrico está aislado y protegido con cintas de acero inoxidable.

5 Transporte

5.1 Manejo



Peligro por caída de la carga

En caso de la caída de una carga existe un peligro inminente de muerte.

Enganche el OSP-P para el transporte sólo como se representa aquí.

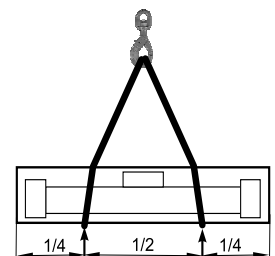
No se sitúe nunca bajo cargas oscilantes.

El transporte y montaje incorrecto del OSP-P puede:

- poner en peligro a personas,
- tener como consecuencia daños materiales.

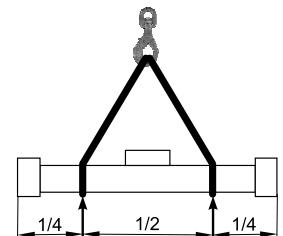
Transporte del OSP-P empaquetado con una grúa o una carretilla elevadora

- Fije las correas tal y como se indica o coloque la horquilla según se muestra.



Transporte del OSP-P con una grúa

- Fije las correas tal y como se indica.



Información

Los daños ocasionados por el transporte y piezas que falten deben comunicarse de inmediato a la empresa encargada del transporte o a Parker-Origa GmbH, o a la empresa de suministro.

5.2 Almacenamiento provisional

Debe prestarse atención a lo siguiente en caso de almacenamiento provisional:

- seco, sin polvo ni vibraciones,
- almacenar en una superficie nivelada.



Evite a toda costa que el OSP-P se doble!

6 Montaje

6.1 Indicaciones generales para el montaje



¡Trabajos de montaje y puesta en funcionamiento sólo por personal técnico cualificado!

Monte el OSP-P según lo indicado en la Normativa EN 983 y la directiva sobre la protección contra explosiones 94/9/CEE. Preste también atención a lo indicado en el catálogo OSP-P.

Antes del montaje:

- retire todos los seguros para el transporte y elimínelos de forma correcta,
- desplace manualmente el émbolo dos carreras hasta purgar la presión.

Realice el montaje de manera que:

- el cilindro no esté montado bajo tensión y que el émbolo pueda ser movido a mano uniformemente por todo el recorrido,
- los aparatos eléctricos conectados (también los interruptores finales) tengan la correspondiente homologación,
- El OSP-P se monte sin deformaciones,
- Que se efectúe una conexión a tierra a través de la máquina o el sistema,
- Todas las conexiones y piezas de servicio sean accesibles,
- La placa indicadora ATEX y la estría amarilla con la advertencia deben poder leerse,
- La exhalación y absorción de aire comprimido no tenga lugar en una zona Ex.
- se no sea posible una sedimentación de polvo en la cinta cobertora exterior.

6.1.1 Peligro para la seguridad EX



¡Por una aplicación o un funcionamiento erróneo del OSP-P, existe riesgo de explosión en el lugar de actuación o en el entorno!

Cerciórese que

- se realice una toma de tierra a través de máquina o la instalación
- no corran corrientes de compensación sobre los cilindros
- se cumplan las prescripciones de mantenimiento.

Cerciórese por parte del control, que:

- se cumplan los datos técnicos (véase capítulo 4, página 6),
- no entre en el interior del cilindro un medio con capacidad explosiva, dejando el OSP-P ventilado aún estando desconectada la instalación,
- se mantengan los espacios interiores de los cilindros siempre completamente ventilados durante la refrigeración del OSP-P y con grandes fluctuaciones de temperatura,
- el émbolo nunca se desplace contra el espacio de un cilindro completamente purgado.

6.1.2 Peligro por sobrecalentamiento



En caso de un montaje incorrecto existe peligro de incendio debido al sobrecalentamiento del OSP-P.

Durante el montaje preste atención a lo siguiente:

- Debe haber siempre suficiente aire fresco circulando alrededor del OSP-P.
- En las proximidades de las fuentes de calor se deben colocar protecciones contra el sobrecalentamiento.
- no puede ser superada la temperatura máx. ambiente de +60 °C.

Las fuentes de peligro que se encuentren entre los productos Parker-Origa y las instalaciones del cliente deben eliminarse por parte del operario.



Peligro de aplastamiento, peligro de daños en los ojos

No realice trabajos eléctricos y de soldadura tras el montaje del OSP-P en la máquina o en el sistema. El sistema de juntas puede dañarse.

Los movimientos incontrolados o los sonidos fuertes por la exhalación pueden ser la consecuencia.

Desmonte el OSP-P antes de trabajos de soldadura eléctrica o aíselo eléctricamente.

6.2 Advertencias para el montaje



Realizar el montaje de la mecánica siempre del modo siguiente:

- Apriete la carga útil sólo sobre los 4 orificios roscados del tope de arrastre.
- Coloque la carga útil de tal forma que los pares de inversión en el tope de arrastre se encuentren por debajo de los valores que se ofrecen en el catálogo OSP-P.
- Utilice con OSP-P apoyos medios largos (ver distancia de apoyo en el catálogo OSP-P).
- Evite fuerzas de reacción mediante cargas colocadas de forma lineal.
- Utilice un tope de arrastre móvil (ver catálogo OSP-P).



Electricidad

Cerciórese que la toma de tierra eléctrica esté incluida en la conexión equipotencial local de la máquina o instalación y que no corran corrientes de compensación sobre los cilindros.

Los emisores de señales hacen posible un posicionamiento exacto de su carga.

- Sólo pueden utilizarse emisores de señales ATEX autorizados.
- No disponga de emisores de señales junto a piezas ferríticas o cargas movidas.
- Utilice la tuerca de toma más adecuada del entorno del tubo cilíndrico.

Assicurare secondo le regole tecniche del comando,

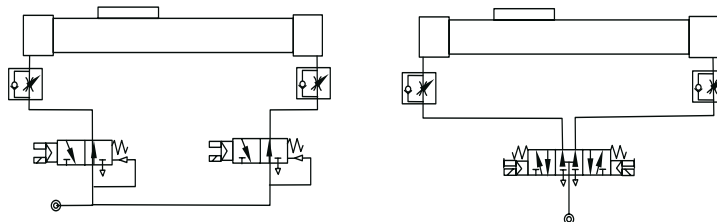
- **che le camere dei cilindri siano sufficientemente areate qualora si presentino forti oscillazioni di temperatura o durante la fase di raffreddamento.**
- **el émbolo nunca se desplace contra el espacio de un cilindro completamente purgado.**

Neumática

- Dirija el OSP-P mediante dos válvulas de 3/2 o una de 5/3, abra la posición normal.
- Evite movimientos incontrolados en la puesta en marcha o tras una detención no deseada.
- Utilice unidades de llenado, válvulas de inicio lento o similares .
- Evite desde el sistema de control que los espacios del cilindro se ventilen por completo al refrigerar el OSP-P y que el émbolo se desplace hacia un espacio del cilindro completamente ventilado.
- Ajuste la velocidad con válvulas de retorno estranguladoras que se atornillan directamente en el OSP-P .
- Utilice conexiones de aire comprimido con dimensiones suficientes.



Ejemplos de conmutación:



7 Puesta en marcha



¡Trabajos de montaje y puesta en funcionamiento sólo por personal técnico cualificado!

El accionamiento lineal neumático OSP-P puede dar lugar a movimientos lineales rápidos a pleno rendimiento. Pueden provocar heridas debido a aplastamientos de partes del cuerpo, o daños por la colisión con otras piezas del sistema.



Peligro de aplastamiento

Controle antes de la puesta en marcha:

- las condiciones de conexión correctas y
- que no haya obstáculos en la zona de desplazamiento.
- el montaje correcto y firme del OSP-P.

Puesta en marcha de un sistema completo

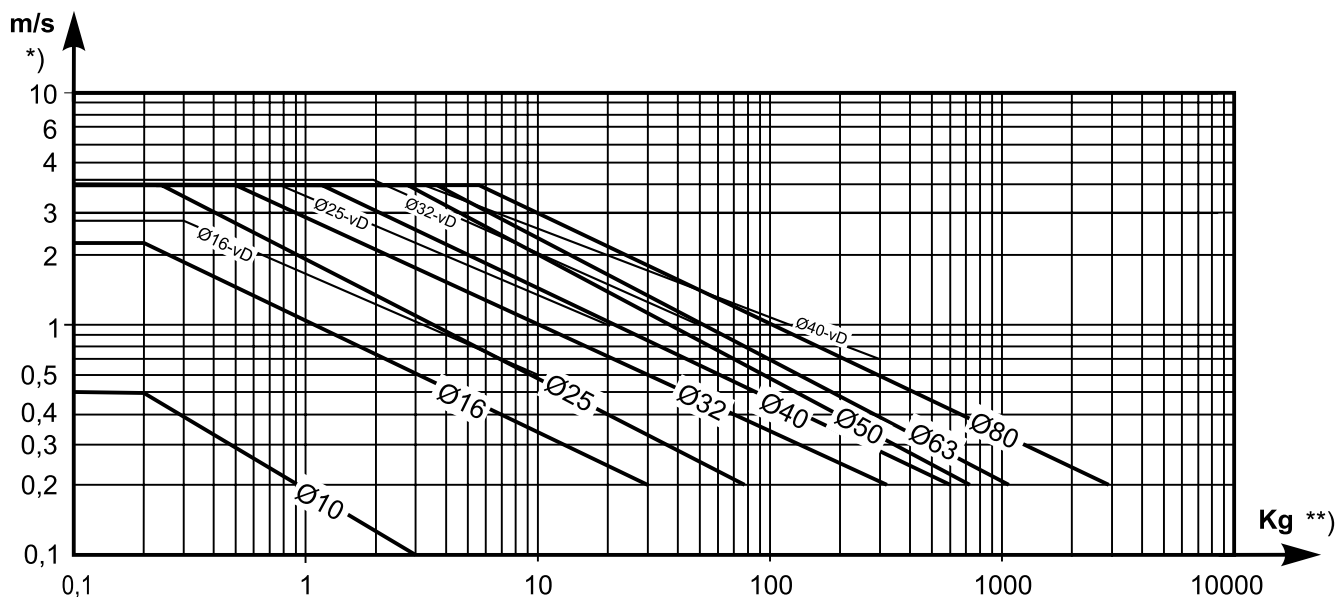
- ¡Preste atención a los procedimientos de desconexión y conexión, al arranque del sistema y a las indicaciones de control según el manual de instrucciones!
- Antes de conectar / poner en marcha el sistema, asegúrese que nadie corre peligro por movimiento del sistema.
- Todas las personas deben ser informadas del movimiento inminente del sistema.
- Antes de poner en marcha el sistema se debe de comprobar el funcionamiento y la integridad de todos los dispositivos de protección, interruptores finales, conexiones a tierra y otras medidas de protección. En todas las piezas del sistema debe realizarse un control para determinar si existen posibles cuerpos extraños.
- En la zona de peligro no pueden encontrarse ni personas ni objetos durante la puesta en marcha.
- Durante la primera puesta en marcha debe tenerse en cuenta que se han introducido los datos correctos del sistema.
- Con la presión purgada, desplace manualmente el émbolo dos carreras.
- Lleve el émbolo a la posición central.
- Atornille ambas agujas de válvula hacia la amortiguación de posición final.
- Desenrosque una vez ambas agujas.
- Ventile lentamente el sistema para evitar movimientos peligrosos e incontrolados. (Unidad de inflado, válvula de inicio lento).
- Ajuste la velocidad con una válvula de retorno estranguladora .
- Ajuste la amortiguación de posición final con la aguja de válvula. Debe ajustar la amortiguación de posición final de manera que se pueda garantizar un funcionamiento sin vibraciones ni sacudidas. Aquí debe mantener los datos del diagrama de amortiguación.

Diagrama de amortiguación

*) Velocidad de émbolo máx. permitida [m/s] al inicio de amortiguación

***) Masa a amortiguar

vD = amortiguación de la posición alargador



Puesta en marcha de un aparato individual

- Con la presión purgada, desplace manualmente el émbolo dos carreras.
- Lleve el émbolo a la posición central.
- Atornille ambas agujas de válvula hacia la amortiguación de posición final.
- Desenrosque medio giro ambas agujas.
- Ventile de forma uniforme ambos lados. El émbolo permanece inmóvil tras un leve movimiento.
- Ventilar un lado. El émbolo se desplaza a la posición final.
- Iniciar el arranque de prueba.
- Ajuste velocidad con una válvula de retorno estranguladora .
- Ajuste amortiguación de posición final con la aguja de válvula. Debe ajustar la amortiguación de posición final de manera que se pueda garantizar un funcionamiento sin vibraciones ni sacudidas. Aquí debe mantener los datos del diagrama de amortiguación (ver catálogo).

Puesta en marcha tras un largo período sin presión

- Con la presión purgada, desplace manualmente el émbolo dos carreras.
- Lleve el émbolo a la posición central.
- Otro procedimiento como con un aparato individual.

8 Funcionamiento

Durante el servicio**Peligro de explosiones a causa de una atmósfera con posibilidades de explosión**

El cilindro sólo es apto para polvos con una energía mínima de inflamación superior a 3 mJ.

**En un entorno explosivo**

- no se puede ir depositando ningún material inflamable sobre la superficie exterior, por ello debe ser adaptado el intervalo de limpieza a las condiciones de entorno,
- no puede aparecer una fricción elevada debido a la falta de lubricación.

**En caso de sobrecalentamiento del OSP-P existe un peligro de explosión.**

Detenga la máquina/todo el sistema inmediatamente en caso de problemas con el OSP-P.

Informe de inmediato al personal de mantenimiento del fabricante.

No realice ningún tipo de trabajo de montaje y desmontaje en el OSP-P.

Evite desde el sistema de control que los espacios del cilindro se ventilen por completo al refrigerar el OSP-P y que el émbolo se desplace hacia un espacio del cilindro completamente ventilado.

Tenga en cuenta,

- > que se mantengan los espacios interiores de los cilindros siempre ventilados (bajo presión) durante la refrigeración del OSP-P
- > el émbolo nunca se desplace contra el espacio de un cilindro completamente purgado.

Reparación de averías:

Fallo	Causa probable	Solución
El OSP-P sopla en cualquier lugar de la cinta interior de obturación	Cinta interior de obturación sucia	Contactar al personal de servicio
El OSP-P sopla en el área del émbolo	Junta de émbolo defectuosa	Contactar al personal de servicio
El OSP-P sopla en el área de la tapa	Junta tórica defectuosa / cinta interior de obturación sucia	Contactar al personal de servicio
El OSP-P va despacio o bruscamente	1) Ajuste muy bajo de la velocidad 2) Presión de trabajo por debajo de 2bar 3) Suciedad debido al aire o desgaste 4) Falta de lubricación 5) Junta de émbolo defectuosa 6) Ninguna grasa de marcha lenta en el OSP-P con velocidad $v < 0,2$ m/s	referente a 1) Ajustar velocidad con válvula de retención referente a 2) Aumentar la presión de trabajo referente a 3) hasta 6) Contactar al personal de servicio
El émbolo no alcanza la posición final	Aguja de válvula enroscada hasta el fondo.	Ajustar la aguja de válvula.
El émbolo alcanza la posición final de un lado o de ambos con demasiada brusquedad	1) Ajuste erróneo de la amortiguación de la posición final 2) Posible sobrecarga 3) Junta de amortiguación, junta tórica en tapa / pivote de amortiguación, anillo de estanqueidad de émbolo o cinta interior de obturación defectuoso	referente a 1) Corregir el ajuste mediante la aguja de válvula referente a 2) Véase diagrama de amortiguación en el catálogo referente a 3) Contactar al personal de servicio
Los transmisores de señal funcionan erróneamente	1) Piezas de hierro demasiado cerca al transmisor de señal 2) Transmisor de señal defectuoso	Contactar al personal de servicio

9 Mantenimiento



Peligro de aplastamiento

Realice trabajos de mantenimiento sólo con la máquina/todo el sistema desconectados y el sistema de aire comprimido ventilado. Tenga en cuenta el manual de instrucciones de la máquina/todo el sistema siempre que realice trabajos de mantenimiento en el OSP-P.



Peligro de explosiones a causa de una atmósfera con posibilidades de explosión

Realice sólo los trabajos de mantenimiento enumerados a continuación.

Si fueran necesarios otros trabajos en el OSP-P, éste debe desmontarse y enviarse a Parker-Origa GmbH.

Los trabajos de mantenimiento que puede realizar son:

- Control de conexiones, comprobación visual del estado completo/aspecto exterior.
- Limpieza de las superficies exteriores:

Limpie las superficies exteriores del OSP-P con un paño seco y antiestático. En un entorno explosivo no puede montarse ningún material inflamable sobre la superficie, por ello debe adaptarse el intervalo de limpieza a las condiciones ambientales.



Información

Tras un rendimiento de 4000 km, el OSP-P debe someterse a una revisión y, en caso necesario, al mantenimiento por parte del fabricante o por una persona autorizada por él.

Trabajos de mantenimiento adicionales que puede realizar en el cilindro guía (SL16, SL25, SL32, SL40, SL50, SL63, SL80).

Reajuste del juego de guía:

El carro de guía debe encontrarse libre para que pueda desplazarse ligeramente con la mano.

- Ajuste los tornillos de ajuste de manera que trabajen desde el centro hacia afuera.

Lubricación posterior de las guías:

Los intervalos de lubricación posterior dependen de la carga, la velocidad y la suciedad exterior.

En el carril de guía debe haber una película de grasa visible.

- Apriete todas las roscas de fijación del carro de guía con tornillos de sujeción o tornillos para que no se escape ningún lubricante.
- Llene con grasa la boquilla de lubricado integrada por ambos lados para las guías, hasta que en el perfil de deslizamiento se forme una ligera película de grasa al desplazar el carro de guía manualmente.



Información

Preste atención a la hoja de datos de seguridad "Grasa para el cilindro de guía":

Nº de ident. 10 550

Tubo con tipo de unión de 8ml

Nº de ident. 3184

Tipo de unión de lata de 1kg

10 Desmontaje/Eliminación



**Peligro de aplastamiento,
peligro de daños en los ojos.**

Mientras que se esté aplicando presión o pueda ser aplicada:



Use gafas protectoras para el desmontaje. Proceda con especial cautela al desmontar el OSP-P. Lea el capítulo „Seguridad“ y las prescripciones de seguridad locales.

Preste atención al manual de instrucciones de todo el sistema.

Los peligros son los siguientes:

- **Presión restante en los conductos y elementos de colocación**

Purgar lentamente el cilindro/el sistema para eliminar la presión restante de los conductos y de los demás elementos de colocación.

- **Desplazamiento descontrolado del émbolo**

Para evitar movimientos incontrolados del émbolo, debe ventilarse lentamente el cilindro/el sistema. En caso de disposición vertical, el émbolo debe desplazarse a la posición final antes de ventilarlo.

- **Las piezas pesadas que puedan caer tras aflojarlas**

Las piezas pesadas que puedan caer tras aflojarlas deberán ser aseguradas.

Debe asegurarse que no haya personas en la zona donde exista el peligro de caída de objetos.

- **Cantos afilados**

Para evitar heridas por corte con cantos afilados, deben llevarse guantes protectores.



Realice trabajos de desmontaje con

- la máquina desconectada,
- la alimentación de aire comprimido bloqueada,
- el sistema de aire comprimido ventilado.

Preste atención obligatoriamente a las prescripciones y leyes locales sobre la eliminación de materiales contaminantes para el medio ambiente.

11 Declaración de conformidad



Filderstadt, July 2006

Declaration of Conformity


In accordance with EC Directive 94/9/EC (ATEX)

We hereby declare that the

Products: Rodless cylinder and guides
Series: OSP-P10 to OSP-P80 basic cylinder, Slideline guides

comply with the regulations of Directive 94/9/EC (ATEX) for equipment or protection systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Product group, category, zones:

 II 2GD c T4 T135°C -10°C ≤ Ta ≤ +60°C

for Zones 1, 2, 21, 22 (gas and dust atmosphere)

The conformity assessment procedure was carried out according to Directive 94/9/EC (ATEX). The corresponding documentation is deposited at the following notified body 0123:

TÜV Product Service GmbH
Gottlieb-Daimler-Str. 7
D-70794 Filderstadt

The following harmonized standards are applicable:

DIN EN 983	Safety of machinery. Safety requirements for fluid power systems and their component, pneumatics	Dt. 1996
EN 1127-1	Explosive atmospheres. Explosion prevention and protection. Part 1: Basic concepts and methodology	Dt. 1997
EN13463-1	Non-electrical equipment for potentially explosive atmospheres. Part 1: Basic methods and requirements	Dt. 2001
EN 13463-5	Part 5: Protection by constructional safety	Dt. 2003
ISO 8573-1	Compressed air for general use. Contaminants and purity classes	Gb. 2001

Further applicable regulations: EC Machines Directive (98/37/EG)


The accompanying operating instructions contain important safety notes and instructions for the commissioning of the above-named mechanical products in compliance with Directive 94/9/EC (ATEX).

Modifications of the above-named products are not permissible, except with the express written agreement of the manufacturer.

If the above-named products are installed in a higher-ranking machine, the new risks arising from their installation must be assessed by the manufacturer of the new machine.

Parker-Origa GmbH


Johann Asperger
Managing Director


Dr.-Ing. Robert Eschmann
Head of Research and Development

Parker-Origa GmbH
Industriestraße 8
D 70794 Filderstadt

Tel. +49 7158 1703-0
Fax +49 7158 64870
info-hode-sales@parker-origa.com

Geschäftsführung:
Dieter Friedemann
Johann Asperger

Sitz: Filderstadt, Amtsgericht Nürtingen
Register Nr.: HRB 1119
Umsatzsteuer Ident-Nr. DE 147808232
Deutsche Bank AG München
BLZ: 700 700 10
Konto 444 0095 00
IBAN DE 4670 0700 1004 4400 9500
SWIFT DEUTDEMM

Sales Offices Worldwide

AE – United Arabien Emirates

Dubai
Tel: +971 4 8875600
parker.me@parker.com

AR – Argentina, Buenos Aires
Tel: +54 3327 44 4129**AT – Austria**, Wiener Neustadt
Tel: +43 (0)2622 23501-0
parker.austria@parker.com**AT – Austria**, Wiener Neustadt
(Europa Oriental)
Tel: +43 (0)2622 23501 970
parker.easteurope@parker.com**AT – Austria**, Wiener Neustadt
Parker Origa Pneumatik GmbH
Tel: +43 2622 26071-269
info-hoat-sales.pn@parker-origa.com**AU – Australia**, Castle Hill
Tel: +61 (0)2-9634 7777**AZ – Azerbaijan**, Baku
Tel: +994 50 2233 458
parker.azerbaijan@parker.com**BE/LX – Belgium**, Nivelles
Tel: +32 (0)67 280 900
parker.belgium@parker.com**BR – Brazil**, Cachoeirinha RS
Tel: +55 51 3470 9144**BY – Belarus**, Minsk
Tel: +375 17 209 9399
parker.belarus@parker.com**CA – Canada**, Milton, Ontario
Tel: +1 905 693 3000**CH – Swiss**, Etoy
Tel: +41 (0) 21 821 02 30
parker.switzerland@parker.com**CH – Swiss**, Otelfingen
Parker Origa AG
Tel: +41 44 846 6860
info-hoch-sales@parker-origa.com**CN – China**, Shanghai
Tel: +86 21 5031 2525**CZ – Czechia**, Klecany
Tel: +420 284 083 111
parker.czechrepublic@parker.com**DE – Germany**, Kaarst
Tel: +49 (0)2131 4016 0
parker.germany@parker.com**DK – Denmark**, Ballerup
Tel: +45 43 56 04 00
parker.denmark@parker.com**ES – Spain**, Madrid
Tel: +34 902 33 00 01
parker.spain@parker.com**FI – Finland**, Vantaa
Tel: +358 (0)20 753 2500
parker.finland@parker.com**FR – France**
Tel: +33 (0)4 50 25 80 25
parker.france@parker.com**FR – France**, Courtaboeuf Cedex
Parker Origa SAS
Tel: +33 1 69 29 22 00
info-hofr-sales@parker-origa.com**GR – Greece**, Atenas
Tel: +30 210 933 6450
parker.greece@parker.com**HK – Hong Kong**
Tel: +852 2428 8008**HU – Hungary**, Budapest
Tel: +36 1 220 4155
parker.hungary@parker.com**IE – Ireland**, Dublin
Tel: +353 (0)1 466 6370
parker.ireland@parker.com**IN – India**, Mumbai
Tel: +91 22 6513 7081-85**IT – Italy**, Corsico (MI)
Tel: +39 02 45 19 21
parker.italy@parker.com**IT – Italy**, Pioltello (MI)
Parker Origa SRL
Tel: +39 02 92 16 65 53
info-hoit-sales@parker-origa.com**JP – Japan**, Fujisawa
Tel: +(81) 4 6635 3050**KR – Korea**, Seúl
Tel: +82 2 559 0400**KZ – Kazakhstan**, Almaty
Tel: +7 7272 505 800
parker.easteurope@parker.com**LV – Latvia**, Riga
Tel: +371 6 745 2601
parker.latvia@parker.com**MX – Mexico**, Apodaca
Tel: +52 81 8156 6000**MY – Malaysia**, Subang Jaya
Tel: +60 3 5638 1476**MY – Malaysia**, Penang
Parker Origa Sdn Bhd
Tel: +60 4 508 10 11
info-hosg-sales@parker-origa.com**NL – Netherlands**, Oldenzaal
Tel: +31 (0)541 585 000
parker.nl@parker.com**NL – Netherlands**, SL Moerdijk
Parker Origa B.V.
Tel: +31 168 356 600
info-honl-sales@parker-origa.com**NO – Norway**, Ski
Tel: +47 64 91 10 00
parker.norway@parker.com**NO – Norway**, Drammen
Parker Origa AS
Tel: +47 3 288 08 40
info-hose-sales@parker-origa.com**NZ – New Zealand**
Mt Wellington
Tel: +64 9 574 1744**PL – Poland**, Varsovia
Tel: +48 (0)22 573 24 00
parker.poland@parker.com**PT – Portugal**, Leca da Palmeira
Tel: +351 22 999 7360
parker.portugal@parker.com**RO – Romania**, Bucarest
Tel: +40 21 252 1382
parker.romania@parker.com**RU – Russia**, Moscow
Tel: +7 495 645-2156
parker.russia@parker.com**SE – Sweden**, Spånga
Tel: +46 (0)8 59 79 50 00
parker.sweden@parker.com**SE – Sweden**, Kungsör
Parker Origa AB
Tel: +46 227 411 00
info-hose-sales@parker-origa.com**SG – Singapor**
Tel: +65 6887 6300**SG – Singapor**
Parker Origa PTE Ltd.
Tel: +65 6483 2959
info-hose-sales@parker-origa.com**SK – Slovakia**, Banská Bystrica
Tel: +421 484 162 252
parker.slovakia@parker.com**SI – Slovenia**, Novo Mesto
Tel: +386 7 337 6650
parker.slovenia@parker.com**TH – Thailand**, Bangkok
Tel: +662 717 8140**TR – Turkey**, Istanbul
Tel: +90 216 4997081
parker.turkey@parker.com**TW – Taiwan**, Taipei
Tel: +886 2 2298 8987**UA – Ukraine**, Kiev
Tel: +380 44 494 2731
parker.ukraine@parker.com**UK – United Kingdom**, Gloucester
Parker Origa Ltd.
Tel: +44 8700 600655
info-hogb-sales@parker-origa.com**UK – United Kingdom**, Warwick
Tel: +44 (0)1926 317 878
parker.uk@parker.com**US – United States of America**,
Cleveland
Tel: +1 216 896 3000**US – United States of America**
Parker Origa Corporation
Tel: +1 630 871 830-0
info-hous-sales@parker-origa.com**VE – Venezuela**, Caracas
Tel: +58 212 238 5422**ZA – South Africa**,
Kempton Park
Tel: +27 (0)11 961 0700
parker.southafrica@parker.com

Parker-Origa GmbH

Industriestr. 8

70794 Filderstadt, Deutschland

Tel. +49 7185 17030

Fax +49 7158 64870

www.parker-origa.com